

**MODÈLES DE MESSAGES EN TURC
À RECOPIER SUR VOS CARTES
POUR ÉVITER LA CENSURE
(Les autres langues sont refusées)**

Sevgili Zehra,
Sana ve arkadaşlarına uzaktan da olsa, destek ve selam yolluyorum.
Güzel yarınlara kavuşmanız dileğiyle.

Chère Zehra,
Bien qu'au loin, je t'envoie à toi et à tes amies, mon soutien et salutations.
Avec le souhait que vous retrouviez de beaux lendemains.

Dear Zehra,
Although I'm far away, I would like to send greetings and support to you and your friends.
Here's hoping you will soon have better days.

Sevgili Zehra,
Bir kadın olarak, seninle gurur duyuyor ve destekliyorum. Yanaklarından öpüyorum.
Günlerini paylaştığın arkadaşlarına selamlarımı ilet.
Dayanışmayla.

Chère Zehra,
En tant que femme, je suis fière de toi et je te soutiens. Je t'embrasse sur les joues. Mes salutations à tes amies avec lesquelles tu partages tes journées.
Avec solidarité.

Dear Zehra,
As a woman, I am proud of you and I support you. Give my best to your friends in prison.
Thinking of you.

Sevgili Zehra,
Hapsedilmiş bir insanı sadece umut ve mücadele iyi edebilir. Uğruna hapis yatılan idealin bir gün gerçekleşeceğine inanmak ve umudunu yitirmemek. Ve dışarda tonlarca insanın mücadele ettiğini bilmek... umudunu yitirmemek.

Chère Zehra,
Seuls l'espoir et la lutte peuvent faire du bien à une personne en prison. Croire toujours que l'idéal pour lequel vous êtes emprisonnés sera un jour réel et ne pas perdre espoir. Et savoir que beaucoup luttent encore dehors.

Dear Zehra,
The only things that make a prisoner feel better are hope and the cause. One day the ideal you have been imprisoned for will be a reality. Don't lose hope. Remember that many people are still fighting for the same ideal outside the prison walls.

Sevgili Zehra,
Seni resimlerinle tanıdım. Bana sözcüklerden fazla şey anlattılar ve etkilediler. Boya kalemlerini yeniden, özgürce eline alabilmeni ve yine anlatabilmeni yürekten diliyorum... Kendine iyi bak.

Chère Zehra,
Je t'ai découverte par tes dessins. Ils m'ont conté plus que les mots et m'ont ému(e). Je souhaite de tout coeur que tu puisses reprendre librement tes crayons, pour me raconter encore. Prends soin de toi.

Dear Zehra,
I found out about you through your drawings, which tell me more than words can. I was touched. I hope with all my heart that you can soon take up your pencils again and tell me more. Take care.

Sevgili Zehra ve arkadaşları,
Bir kartpostal size göçmen bir kuş gibi ulaşır. Kanatları sizi kuş kafesinden uzaklara götürsün.
Bahar geri gelecek, çalışıyoruz...

Chère Zehra et ses amiEs,
Une carte-postale voyage jusqu'à vous comme un oiseau migrateur. Puissent ses ailes vous emporter, loin d'une cage à oiseaux.
Le printemps reviendra, on y travaille.

Dear Zehra and friends,
A postcard traveling to you like a bird. May its wings carry you far away from the cage.
Spring will return!
People are working for you.

Sevgili Zehra,
Dünyanın her yerinde, birçok insan seni düşünüyor ve destekliyor.
Güçlü ve umutlu ol, ve bütün kadınları bizim için selamla.

Chère Zehra,
Autour du monde il y en a beaucoup qui pensent à toi et qui te soutiennent.
Reste confiante et pleine d'espoir et salue toutes les autres femmes pour nous.

Dear Zehra,
Many people around the world are thinking of you and working to help you.
Please try to stay strong and hopeful, and give our greetings to the other women with you.
